

ET

ET

ET



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 23.11.2009
KOM(2009) 652 lõplik

Ettepanek:

NÕUKOGU MÄÄRUS,

millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes

SELETUSKIRI

- (1) Vastusena 28. septembril 2009 Conakrys toimunud poliitiliste meeleavalduste vägivaldsele mahasurumisele julgeolekujõudude poolt, pärast mahasurumist aset leidnud inimõiguste rikkumistele ning vägivaldsetele repressioonidele ja riigi poliitilisele ummikseisule võttis nõukogu 27. oktoobril 2009 vastu ühise seisukoha 2009/788/ÜVJP. Ühise seisukohaga kehtestatakse Guinea suhtes relvade embargo ja ühise seisukoha lisas nimetatud 42 Demokraatia ja Arengu Kaitse Rahvusliku Komitee liikme ja nendega tihedalt seotud isiku reisikeeld.
- (2) Nõukogu valmistab ette veel ühte ÜVJP ühist seisukohta, milles kutsutakse üles võtma piiravaid lisameetmeid, kaasa arvatud i) külmutama ühise seisukoha lisas loetletud üksikisikute ja üksuste rahalised vahendid ja majandusressursid ning ii) keelama sõjalise tegevusega seotud tehnilise ja rahalise abi andmise ja muude teenuste osutamise isikutele Guineas.
- (3) Kõnealused meetmed kuuluvad Euroopa Ühenduse asutamislepingu reguleerimisalasse. Seetõttu teeb komisjon ennetavalt ettepaneku võtta vastu määrus, millega kõnealuseid piiravaid meetmeid rakendatakse.
- (4) Käesoleva määruse kohaselt vastu võetud piiravaid meetmeid rakendatakse inimõigusi täielikult austades, võttes eelkõige arvesse Euroopa Kohutu viimase aja kohtupraktikat.
- (5) Mitu kavandatava määruse sätet on võetud dokumendist „Suunised piiravate meetmete (sanktsioonide) rakendamise ja hindamise kohta EL ühise välis- ja julgeolekupoliitika raames”¹.
- (6) Juhiseid kavandatavate meetmete kohaldamiseks saab ka dokumendist „Piiravate meetmete rakendamise parimad tavad ELis”².

¹ Nõukogu dokument nr 15114/05.

² Nõukogu dokument nr 8666/1/08.

Ettepanek:

NÕUKOGU MÄÄRUS,

millega kehtestatakse teatavad piiravad meetmed Guinea suhtes

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 60 ja 301,

võttes arvesse nõukogu [.....] ühist seisukohta 2009/.../ÜVJP, mis käsitleb teatavaid piiravaid meetmeid Guinea suhtes,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

olles konsulteerinud Euroopa andmekaitseinspektoriga

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühise seisukohaga 2009/.../ÜVJP nähakse ette teatavad piiravad meetmed Demokraatia ja Arengu Kaitse Rahvusliku Komitee liikmete ja nendega seotud isikute suhtes, kes vastutavad 28. septembril 2009. aastal toimunud vägivaldsete repressioonide ja riigi poliitilise ummikseisu eest.
- (2) Kõnealused meetmed hõlmavad ühise seisukoha lisas loetletud füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ja asutuste rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamist ning keeldu anda sõjalise tegevusega seotud tehnilist ja rahalist abi ja pakkuda muid teenuseid isikutele Guineas või kasutamiseks Guineas.
- (3) Kõnealused meetmed kuuluvad Euroopa Ühenduse asutamislepingu reguleerimisalasse ning seepärast on nende ühenduses rakendamiseks vaja ühenduse õigusakti, eelkõige tagamaks, et kõikide liikmesriikide majandustegevuses osalejad kohaldaksid nimetatud meetmeid ühetaoliselt.
- (4) Käesolevas määruses austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid, eelkõige õigust tõhusale õiguskaitsevahendile ja õiglasele kohtulikule arutamisele, õigust omandile ning õigust isikuandmete kaitsele. Käesolevat määrust tuleks kohaldada kooskõlas nimetatud õiguste ja põhimõtetega.
- (5) Käesoleva määruse rakendamiseks tuleb teatavad isikuandmed, mis on seotud füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste või asutustega, kelle rahalised vahendid ja majandusressursid tuleb käesoleva määruse kohaselt külmutada, avalikustada ja töödelda neid asjakohasel viisil kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusega (EÜ) nr 45/2001 (üksikisikute kaitse kohta

isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta)³ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiiviga 95/46/EÜ (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta)⁴.

- (6) Tuleks ette näha säte, mis käsitleb salastatud teabe töötlemist komisjonis.
- (7) Käesolevas määruses sätestatud meetmete tõhususe tagamiseks peab käesolev määrus jõustuma viivitamata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „tehniline abi” – igasugune tehniline abi, mis on seotud parandamise, arendamise, tootmise, komplekteerimise, katsetamise, hoolduse ja muude tehniliste teenustega ning mida võib osutada juhendamise, nõustamise, väljaõppe, oskusteabe ja tööoskuste edastamise või konsultatsiooniteenuste kaudu, kaasa arvatud suuline abi;
- b) „rahalised vahendid” – igasugused finantsvarad ja tulud, sealhulgas:
 - i) sularaha, tšekid, rahalised nõuded, käskvekslid, maksekorraldused ja muud maksevahendid;
 - ii) hoiused finantsasutustes või muudes asutustes, kontode saldod, võlad ja võlakohustused;
 - iii) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta direktiivi 2004/39/EÜ (finantsinstrumentide turgude kohta) I lisa C jaos loetletud finantsinstrumendid (ELT L 145, 30.4.2004, lk 1);
 - iv) intressitulu, dividendid või muu varadelt saadud või neist tulenev sissetulek;
 - v) krediit, tasaarvestusõigus, tagatised, täitmisgarantiid või muud finantskohustused;
 - vi) akreditiivid, veokirjad, ostukirjad;
 - vii) rahalistest vahenditest või finantsallikatest saadavaid intresse tõendavad dokumendid;
- c) „rahaliste vahendite külmutamine” – toimingud, millega tõkestatakse igasugune rahaliste vahendite liigutamine, ülekandmine, muutmine, kasutamine, juurdepääs neile või tehingud nendega, mis võiks kaasa tuua muutusi nende mahus, väärtuses, asukohas, omandiõiguses, valduses, iseloomus või otstarbes või muid muutusi, mis võimaldaksid nende rahaliste vahendite kasutamist, sealhulgas portfelli haldamist;

³ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

⁴ EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31.

- d) „majandusressursid” – igasugune vara, nii materiaalne kui ka mittemateriaalne, nii kinnis- kui ka vallasasi, mis ei kuulu rahaliste vahendite hulka, kuid mida on võimalik kasutada rahaliste vahendite, kaupade või teenuste hankimiseks;
- e) „majandusressursside külmutamine” – toimingud, millega tõkestatakse majandusressursside mis tahes viisil kasutamine rahaliste vahendite, kaupade või teenuste hankimiseks, sealhulgas, kuid mitte üksnes, neid müües, rentides või neile hüpoteeki seades;
- f) „ühenduse territoorium” – territooriumid, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut selles kindlaksmääratud tingimuste alusel.

Artikkel 2

Keelatud on:

- a) anda otseselt või kaudselt tehnilist abi, mis on seotud sõjalise tegevusega, sõjaliste kaupade ühises Euroopa Liidu nimekirjas⁵ loetletud kaupade ja tehnoloogiaga ning samas nimekirjas loetletud kaupadega varustamise ja nende tootmise, hoolduse ja kasutamisega, füüsilistele ja juriidilistele isikutele, üksustele või asutustele Guineas või kasutamiseks Guineas;
- b) pakkuda otseselt või kaudselt rahastamist või rahalist abi, mis on seotud sõjalise tegevusega või sõjaliste kaupade ühises Euroopa Liidu nimekirjas loetletud kaupade ja tehnoloogiaga, sealhulgas eelkõige toetusi, laene ja ekspordikrediidikindlustust kõnealuste toodete müügiks, tarnimiseks, üleandmiseks või ekspordiks või nendega seotud tehnilise abi andmiseks füüsilistele ja juriidilistele isikutele, üksustele või asutustele Guineas või kasutamiseks Guineas;
- c) osaleda teadlikult ja tahtlikult tegevuses, mille eesmärk või tagajärg on kõrvalehoidmine punktides a ja b nimetatud keeldudest.

Artikkel 3

1. Külmutatakse kõik rahalised vahendid ja majandusressursid, mida I lisas loetletud füüsilised või juriidilised isikud, üksused ja asutused omavad või mis on nende valduses või kontrolli all.
2. Rahalisi vahendeid ega majandusressursse ei anta otseselt ega kaudselt I lisas loetletud füüsilistele või juriidilistele isikute, üksuste või asutuste käsutusse ega nende toetuseks.
3. I lisas on loetletud füüsilised või juriidilised isikud, üksused või asutused, kes vastavalt ühise seisukoha 2009/.../ÜVJP artiklile [...] on nõukogu poolt kindlaks tehtud kui:
 - a) Demokraatia ja Arengu Kaitse Rahvusliku Komitee liikmed;

⁵ ELT C 65, 19.3.2009, lk 1.

- b) nendega seotud füüsilised isikud, kes vastutavad 28. septembril 2009. aastal toimunud vägivaldsete repressioonide ja riigi poliitilise ummikseisu eest, või
 - c) punktides a ja b osutatud füüsiliste isikutega seotud juriidilised isikud, üksused või asutused.
4. Keelatud on teadlikult ja tahtlikult osaleda tegevuses, mille otsene või kaudne eesmärk või tagajärg on lõigetes 1 ja 2 osutatud meetmetest kõrvalehoidmine.

Artikkel 4

Artikli 2 punktis b ja artikli 3 lõikes 2 sätestatud keeldudest ei tulene mingit vastutust füüsilistele ja juriidilistele isikutele, üksustele ega asutustele, kes tegid rahalised vahendid või majandusressursid kättesaadavaks, juhul kui nad ei teadnud ega omanud mõjuvat põhjust arvata, et nende tegevus rikub kõnealust keeldu.

Artikkel 5

1. Erandina artiklist 3 võivad II lisas loetletud liikmesriikide pädevad asutused lubada vabastada teatavad külmutatud rahalised vahendid või majandusressursid või teha teatavad külmutatud rahalised vahendid või majandusressursid kättesaadavaks vastavalt tingimustele, mida nad asjakohaseks peavad, olles enne kindlaks teinud, et kõnealused vahendid või majandusressursid on:
- a) vajalikud I lisas loetletud isikute ja nende ülalpeetavate pereliikmete põhivajaduste rahuldamiseks, sealhulgas toiduainete, üüri või hüpoteegi, ravimite ja ravikulude, maksude, kindlustusmaksete ning kommunaalteenuste eest tasumiseks;
 - b) ette nähtud üksnes õigusabiteenuste pakkumisega seotud mõistlike töötasude maksmiseks ja vastavate kulude hüvitamiseks;
 - c) ette nähtud üksnes külmutatud rahaliste vahendite või majandusressursside tavapärase haldamise või säilitamise tasude või teenustasude maksmiseks või
 - d) vajalikud erakorraliste kulutuste katteks, tingimusel et liikmesriik on kõikidele teistele liikmesriikidele ja komisjonile vähemalt kaks nädalat enne loa andmist teatavaks teinud põhjused, miks selline eriluba oleks nende arvates vaja anda.
2. Asjaomane liikmesriik teavitab teisi liikmesriike ja komisjoni kõikidest lõike 1 alusel antud lubadest.

Artikkel 6

Erandina artiklist 3 võib II lisas nimetatud pädev asutus lubada teatavate külmutatud rahaliste vahendite või majandusressursside vabastamist, kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) kohus, haldusorgan või vahekohus on kõnealuste rahaliste vahendite või majandusressursside suhtes kasutanud kinnipidamisõigust enne kuupäeva, mil

artiklis 3 osutatud isik, üksus või asutus kanti I lissasse, või teinud nende kohta enne nimetatud kuupäeva otsuse;

- b) kõnealuseid rahalisi vahendeid või majandusressursse kasutatakse ainult sellise kinnipidamisõigusega tagatud või sellise otsusega tunnustatud nõuete rahuldamiseks kõnealuseid nõudeid omavate isikute õigusi reguleerivate õigusnormidega seatud piires;
- c) kõnealusest kinnipidamisõigusest või otsusest ei saa kasu I lissas loetletud isikud, üksused või asutused;
- d) kinnipidamisõiguse või otsuse tunnustamine ei ole vastuolus asjaomase liikmesriigi avaliku korraga ning
- e) liikmesriik on teatanud kinnipidamisõigusest või otsusest komisjonile.

Artikkel 7

1. Artikli 3 lõiget 2 ei kohaldata külmutatud kontodele lisatud järgmiste summade suhtes:
 - a) nende kontode intressid või muud tulud või
 - b) maksed ja finantsinstrumentide ülekanded, mis tulenevad lepingutest, kokkulepetest või kohustustest, mis sõlmiti või tekkisid enne kuupäeva, mil artiklis 3 osutatud füüsiline või juriidiline isik, üksus või asutus kanti I lissasse,tingimusel et kõnealused intressid, muud tulud, maksed või finantsinstrumendid on külmutatud vastavalt artikli 3 lõikele 1.
2. Artikli 3 lõige 2 ei takista ühenduse finants- või krediidasutustel külmutatud kontode krediteerimist, kui loetelusse kantud füüsilise või juriidilise isiku, üksuse või asutuse kontole kantakse üle rahalisi vahendeid, tingimusel et ka kõik neile kontodele lisatavad summad külmutatakse. Finants- või krediidasutus teatab asjaomasele pädevale asutusele sellistest ülekannetest viivitamata.

Artikkel 8

Rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamisest või nende kättesaadavaks tegemisest keeldumisest, mis on tehtud heas usus, et selline tegevus on kooskõlas käesoleva määrusega, ei tulene määrust rakendavale füüsilisele või juriidilisele isikule, üksusele või asutusele või selle juhtidele või töötajatele mingit vastutust, välja arvatud juhul, kui tõendatakse, et rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamise või kinnipidamise põhjustas hooletus.

Artikkel 9

1. Ilma et see piiraks aruandlust, konfidentsiaalsust ja ametisaladust käsitlevate eeskirjade kohaldamist, peavad füüsilised ja juriidilised isikud, üksused ning asutused:
 - a) esitama viivitamata käesoleva määruse järgimist hõlbustava teabe, näiteks artikli 2 kohaselt külmutatud arvete ja rahasummade kohta, II lisa loetletud pädevatele asutustele, mis asuvad nende elu- või asukohariigis, ja otse või II lisa loetletud pädevate asutuste kaudu komisjonile ning
 - b) tegema koostööd kõnealuste pädevate asutustega kõnealuse teabe kontrollimisel.
2. Kogu käesoleva artikli kohaselt esitatud või saadud teavet kasutatakse ainult sel otstarbel, milleks see esitati või saadi.

Artikkel 10

Komisjon ja liikmesriigid teatavad üksteisele viivitamata käesoleva määruse alusel võetud meetmetest ning edastavad üksteisele nende käsutuses oleva käesoleva määrusega seotud mis tahes muu asjakohase teabe, eelkõige teabe määruse rikkumise ja jõustamisega seotud probleemide ning riiklike kohtute tehtud otsuste kohta.

Artikkel 11

1. I lisa hõlmab loetellu kantud füüsiliste isikute kohta ainult järgmist teavet:
 - a) isikusamasuse kindlakstegemiseks: perekonna- ja eesnimed (sealhulgas varjunimed ning tiitlid); sünniaeg ja -koht; rahvus; passi ja isikutunnistuse number; maksukohustustlase ja sotsiaalkindlustuse number; sugu; aadress või muu teave asukoha kohta; positsioon või amet;
 - b) artikli 6 punktis a ja artikli 7 lõike 1 punktis b osutatud kuupäev;
 - c) loetellu kandmise põhjused, nagu funktsioon või muu piisav põhjus.
2. I lisa võib sisaldada ka teavet loetletud isikute pereliikmete kohta, tingimusel et kõnealune teave on teatavatel juhtudel vajalik ainult kõnealuse loetellu kantud füüsilise isiku tuvastamiseks.

Artikkel 12

1. Komisjonil on õigus:
 - a) muuta I lisa ühise seisukoha 2009/.../ÜVJP lisa suhtes vastu võetud otsuste alusel ning
 - b) muuta II lisa liikmesriikide esitatud teabe põhjal.

2. Komisjon sedastab lõike 1 punkti a kohaselt tehtud otsuste individuaalsed ja konkreetsed põhjused, andes asjaomasele isikule, üksusele või asutusele võimaluse esitada oma arvamus kõnealuses küsimuses.
3. Käesoleva määruse kohaste ülesannete täitmiseks töötleb komisjon isikuandmeid. Kõnealused ülesanded hõlmavad järgmist:
 - a) valmistada ette käesoleva määruse I lisa muudatused;
 - b) lisada I lissasse kantud andmed komisjoni veebisaidil⁶ olevasse elektroonilisse konsolideeritud loetellu, mis hõlmab isikuid, rühmitusi ja üksusi, kelle suhtes on kehtestatud ELi finantssanktsioonid;
 - c) töödelda loetellu kandmise põhjuseid käsitlevat teavet ning
 - d) töödelda käesoleva määruse kohaste meetmete mõju käsitlevat teavet, näiteks külmutatud rahaliste vahendite väärtus ja teave pädevate asutuste antud lubade kohta.
4. Komisjon võib töödelda loetellu kantud füüsiliste isikute toimepandud kuritegusid ja süüdimõistvaid kohtuotsuseid või selliste isikutega seotud julgeolekumeetmeid käsitlevaid andmeid ainult sellises ulatuses, mis on vajalik põhjenduste ettevalmistamiseks ja asjaomase füüsilise isiku poolt põhjenduste kohta esitatud arvamuse läbivaatamiseks, tingimusel et järgitakse asjakohaseid erilisi kaitsemeetmeid. Sellist teavet ei avalikustata ega vahetata.
5. Käesoleva määruse kohaldamiseks määratakse II lisa nimetatud komisjoni üksus määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 2d tähenduses vastutavaks töötlejaks, et tagada asjaomastele füüsilistele isikutele võimalus kasutada määrusest (EÜ) nr 45/2001 tulenevaid õigusi.
6. Kui komisjon saab salastatud teavet, käsitleb ta seda vastavalt komisjoni otsusele 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom,⁷ ning vajaduse korral Euroopa Liidu ja teavet esitava riigi vahelisele salastatud teabe turvalisust käsitlevale lepingule.
7. Dokumente, mille salastatuse aste vastab tasemele „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET”, „SECRET UE” või „CONFIDENTIEL UE” võib avalikustada ainult andmete esitaja nõusolekul.

Artikkel 13

1. Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad käesoleva määruse rikkumise korral kohaldatavate sanktsioonide kohta ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende rakendamise tagamiseks. Kehtestatud sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

⁶ http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm

⁷ EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1.

2. Liikmesriigid teavitavad neist eeskirjadest komisjoni viivitamata pärast käesoleva määruse jõustumist ja teavitavad komisjoni igast hilisemast muudatusest.

Artikkel 14

Kui määruks on nõue komisjoni teavitada või temaga suhelda, tuleb selleks kasutada II lisas esitatud aadressi ja muid kontaktandmeid.

Artikkel 15

Käesolevat määrust kohaldatakse:

- a) ühenduse territooriumil, sealhulgas tema õhuruumis;
- b) liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluva õhusõiduki ja laeva pardal;
- c) kõikide liikmesriikide kodanike suhtes ühenduse territooriumil ja väljaspool seda;
- d) kõikide juriidiliste isikute, üksuste ja asutuste suhtes, mis on asutatud või moodustatud liikmesriigi õiguse alusel;
- e) juriidiliste isikute, üksuste ja asutuste äritegevuse suhtes, mis tervikuna või osaliselt toimub ühenduse territooriumil.

Artikkel 16

Käeolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, [...]

*Nõukogu nimel
eesistuja
[...]*

I LISA

Artiklis 3 osutatud füüsiliste ja juriidiliste isikute, üksuste ja asutuste loetelu

II LISA

Artiklis 5, artiklis 6, artikli 7 lõikes 2 ja artiklis 9 osutatud pädevate asutuste loetelu ning aadress teatiste saatmiseks Euroopa Komisjonile

(täidavad liikmesriigid)

A. Liikmesriikide pädevad asutused:

BELGIA

BULGAARIA

TŠEHHI VABARIIK

TAANI

SAKSAMAA

EESTI

IIRIMAA

KREEKA

HISPAANIA

PRANTSUSMAA

ITAALIA

KÜPROS

LÄTI

LEEDU

LUKSEMBURG

UNGARI

MALTA

MADALMAAD

AUSTRIA

POOLA

PORTUGAL

RUMEENIA

SLOVEENIA

SLOVAKKIA

SOOME

ROOTSI

ÜHENDKUNINGRIIK

B. Aadress teatiste saatmiseks Euroopa Komisjonile või temaga suhtlemiseks:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP

Unit A.2. Crisis Management and Conflict Prevention

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel

Belgia

E-post: relex-sanctions@ec.europa.eu

Telefon: (32 2) 295 55 85

Faks: (32 2) 299 08 73